

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## FESTIVAL DE JUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA 2017

sábado 5 de agosto, desde las 7:00 p.m.  
a orillas del lago Imba



### LA ATRACCIÓN DE ÉSTE AÑO!!!

\*Presentación por primera vez en la ciudad de Sakura.

El lanzamiento continuo de las 30 bombas de pirotecnia de la compañía "Nomura hanabi kogyo" , en total 16 veces premiada por el primer ministro en el concurso nacional de juegos artificiales.

\*Con 3 años consecutivos, los 6,000 lanzamientos en serie (durante 10 minutos) con música de fondo de los juegos artificiales, "Big premium star main".

\*Los 4 disparos del "nishakutama" (cada una con un diámetro de 60.6cm).

※Sólo en caso de tempestad se realizará al día siguiente.

Comité organizador de los juegos artificiales  
☎(486)-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

### [MAPA]



### Informes sobre el control del tránsito:

▶**Antes y después del evento:** el viernes 4 de agosto, de 9:00 a.m., el lunes 7 de agosto, de 12:00 a.m., se prohíbe el paso dentro del área de ciclista. No habrá paso debido a las obras de instalación y desmantelación en el lugar del lanzamiento. Se ampliará las áreas de restricción juntamente con los cambios de lanzamiento.

▶El sábado 5 de agosto, de las 5:30 p.m. a 9:30 p.m.

※En algunos sectores hasta las 8:30 p.m.

※Según el lugar, el levantamiento de control podría ser antes ó después.

※Al no haber estacionamiento general, se recomienda venir por medio del transporte público.

※Por mutuo acuerdo, la comisaría de Sakura y de Inzai se encargarán de controlar estrictamente a los vehículos que estén mal estacionados cerca del lugar del evento.

※Esta prohibido volar vehículos aéreos no tripulados (drone)

### CONCIERTO MUSICAL Y REUNIÓN PARA EXPERIMENTAR

Le invitamos a experimentar el toque de tambores con el grupo musical:

"Ohayashi ensokai", el sábado 19 de agosto,

de 1:30 p.m.▶ inicio de la representación / de 2:30 p.m.▶ reunión de prueba

En el hall del Millennium Center. Es gratuito el ingreso y no es necesario inscribirse.



# EVENTOS DE VERANO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA



mes de Agosto

**APERTURA DURANTE LA TEMPORADA DE LAS VACACIONES DE VERANO** \*Exposición de muestras de insectos participación libre, gratuito  
\*Evento: "En busca del tesoro" alumnos de primaria, gratuito  
\*Culminará hasta que se acabe los premios.



\*Horario de apertura: de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.  
\*Entrada: adultos: ¥410 alumnos de primaria y secundaria ¥100 infantes: gratuito  
\*Informes e inscripción:  
**Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821**  
[http://www.city.sakura.lg.jp/soshiki/7-3-0-0-0\\_1.html](http://www.city.sakura.lg.jp/soshiki/7-3-0-0-0_1.html)

Fecha/horario	Evento	Costo	Observación
sábado 12 / de 10 a 12 h.	Soplar la flauta (flauta de hojas)	gratuito	Participación libre.
sábado 12 / de 13 a 15h.	Investigación de las hojas de kusabue (flautillo), elaboración de cuadernos *En caso de lluvia se suspenderá	¥200	Alumnos de grados menores de primaria. 20 vacantes. *rociarse con repelente de insectos.
lunes 21/ de 10 a 12 h.	Observación de la naturaleza (recorrido por el bosque)	gratuito	Alumnos de primaria. 20 vacantes. *Si llueve se suspenderá.
martes 22/ de 10 a 12 h.	Elaboración de gorras con cajas de leche	¥500	Alumnos de primaria. 20 vacantes.
jueves 24/ desde las: ①10 y de las ②13	Elaboración de linterna japonesa de bambú	¥500	Alumnos de primaria. 10 vacantes. Infantes acompañados de un tutor.
domingo 27/ de 10 a 12h.	Elaboración de tatami	¥300	Alumnos de primaria. 20 vacantes.
martes 15 / de 10 a 12 h.	Clases de ferrocarril	gratuito	Alumnos de primaria. 20 vacantes.

## 22° USUI FURUSATO NIGIWA MATSURI

sábado 19 de agosto,  
desde la 1:00 p.m. hasta las 10:00p.m.

Se realizará en la avenida del hall shimin ongaku hasta las tiendas satélite Mitsukoshi Isetam.

\*Cierre de todas las calles desde las 16:00 hasta las 22 h.

### Eventos

- ▶ Paso de "Sakura nebuta" (gigantesca figura flotante).
- ▶ Concierto musical de verano en la sala de concierto, desde las 13:30. Es gratuito y no es necesario inscribirse.
- ▶ Sakura festival 2017 (sonido)
- ▶ Baile de rock soran
- ▶ Baile de yosakoi
- ▶ Baile, tambor japonés y mikoshi (santuario portátil)
- ▶ Puestos de ventas
- ▶ Campaña para recaudación de donativos y otros.



Comité de organización del evento ☎(461)1871  
Usui furusato nigiwai matsuri jikko-iinkai-jimukyoku

## 17° SHIZU MATSURI

sábado 26 de agosto, desde las 5:00 p.m.  
domingo 27 de agosto, desde las 11:30 a.m.

Se realizará en la salida sur (minami guchi) de la estación del keisei Shizu.

\*Cierre de las calles de 5:00 p.m. hasta las 9:00 p.m. desde la salida sur de la estación hasta el cruce de la avenida frente al banco Chiba ginko.

### Sábado 26 de agosto

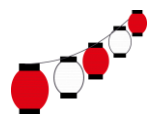
▶ Interpretación musical por la banda de música de la escuela de secundaria de Shizu.

▶ Baile de verano "bon-odori"

### Domingo 27 de agosto

▶ Desfile de las carroza: mikoshi, dashi, acompañamiento musical por Nishi shizu hayashi.

▶ Baile de verano "bon-odori"



Comité de organización del evento ☎(462)3166  
Shizu matsuri jikko-iinkai-jimukyoku



**CONSULTA  
LEGAL  
GRATUITA  
PARA  
RESIDENTES  
EXTRANJEROS**



Fecha	Especialistas	
	<u>Consultas con un abogado</u> Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	<u>Consultas con un escribano</u> Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
2 de octubre (lunes)	○	
6 de noviembre (lun.)	○	○
4 de diciembre (lun.)	○	
<b>Para el próximo año 2018</b>		
<b>13 de enero (sábado)</b>	○	○
5 de febrero (lunes)	○	
5 de marzo (lunes)	○	○

Horario: desde la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).|

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14 piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada. ※(número de teléfono escrito abajo)

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicitenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau  
(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043(297)0245 / fax:043(297)2753

/ E-mail:kudo@ccb.or.jp

**SE LLEVARA A CABO POR 2da. VEZ  
LA CAZA DE AVES**

del martes 1 al sábado 26 de agosto (8 días).

Para minimizar los daños en las cosechas, se realizará la captura de aves: cuervos, gorriones, palomas, estorninos, utilizando escopeta; de acuerdo a la programación escrito abajo.

Proponemos tomar las medidas pertinentes, con relación a las personas, viviendas, plantas y animales. Se llevará a cabo cumpliendo con las leyes y ordenanzas "Ley sobre regularización de captura y protección de las aves silvestre".

Pedimos su comprensión y colaboración.

Fecha: martes 1, viernes 4, lunes 7, jueves 10, jueves 17, domingo 20, miércoles 23 y sábado 26 de agosto.

Horario: de 8 hasta las 17 horas.

Zonas: todas las zonas de Sakura

(a excepción de las zonas urbanas).

※ Principalmente en las zonas agrícolas de: Sakura, Nego, Wada y Yatomi.

Procedimiento: captura con rifle de caza

Trabajadores: Asociación de cazadores de Sakura



Departamento de planificación agrícola/equipo promotor ☎(484)6142 (Nouseika/shinkohan)

**PAGO DE IMPUESTO EN AGOSTO**

Último plazo: Jueves 31 de agosto

\*Impuestos regional y prefectural

(shiminzei-kenminzei) > **2da. fase**

\*Impuesto al seguro nacional de salud

(kokumin-kenko-hokenzei) /

Primas del seguro de asistencia pública

(kaigo-hokenryo) /

Primas del seguro por gastos médicos para las personas

mayores adultas (koki-koreisha-iryu-hokenryo) > **2da. fase**

Consulta sobre el pago ☎(484)-6116

Sección de asistencia social ☎(484)-6187



**EN EL MES DE AGOSTO DEBEMOS DE  
PREVENIR LA INTOXICACIÓN POR  
ALIMENTOS**

En el verano por ser la temporada de mayor temperatura y humedad, es más probabilidades de intoxicación alimentaria causada por las bacterias vibrio parahaemolyticus y campylobacter.

**Puntos que pueden prevenir la intoxicación alimentaria en sus hogares:**

Cuando compre:

- ▶ Verifique la fecha de caducidad
- ▶ Los alimentos frescos y congelados, tales como la carne y pescado comprarlos al último.
- ▶ Separe la carne y pescado en una bolsa de plástico.
- ▶ Regrese rápido a casa.

Cuando lo guarde:

- ▶ Enseguida guarde los alimentos que requiera refrigerarlo o congelarlo.
- ▶ Manténgase refrigerado a la temperatura de 10°C y -15°C para los congelados.
- ▶ No llene demasiado el refrigerador ni el congelador.

Cuando cocine:

- ▶ Lávese bien las manos antes de cocinar.
- ▶ Después de lavar los cuchillos y la tabla de picar, enjuague con agua caliente.
- ▶ Cocine suficiente la carne y el pescado. Calientelo por más de 1 minuto, teniendo como punto de referencia la temperatura de 75°C
- ▶ Descongele sólo la cantidad que va usar, no congele y descongele repetidamente.

Cuando es la hora de la comida:

- ▶ Antes de comer lávese las manos con jabón.
- ▶ No deje la comida cocida por largo tiempo en temperatura ambiente.



Centro de salud social de Imba (sanidad pública)

☎(483)-1137

**Imba-kenko-fukushi-center (hokenjo)**

## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	AGOSTO
Clases de maternidad; nacimiento previsto para los meses de noviembre o diciembre. (es necesario inscribirse) *1	Kenko K.C.	9:00 a 14:30	jueves 24
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de noviembre o diciembre. (es necesario inscribirse) *2	Seibu H.C.	9:00 a 12:00	domingo 6
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en marzo del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 28
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 2
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 18
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en noviembre del 2016 *3	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 4
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 25
	Nambu H.C.		viernes 18
Revisión para niños de 1 año 6 meses, nacidos en febrero del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 10
	Seibu H.C.		miércoles 23
Revisión para niños de 3 año, nacidos en febrero del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 9
	Seibu H.C.		martes 22
Revisión dental para infantes, nacidos en febrero y agosto del 2015 y agosto del 2014. ○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○martes 8 martes 29
	Seibu H.C.		○lunes 21 lunes 28
	Nambu H.C.		○lunes 7
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse) *4	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 10
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse) *5	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	viernes 25
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	jueves 31
	Nambu H.C.		



### EXPLICACIÓN DE LAS CLASES Y CONSULTAS (ver cuadro de arriba):

- \*1- Aprenderá acerca de la salud bucal, la alimentación y el ritmo de vida durante el embarazo.
- \*2- Aprenderá los preparativos para la llegada del bebé. Cómo bañarlo en la tina, puede experimentar una gestación. Es necesario inscribirse, 25 vacantes, por orden de llegada.
- \*3- Cursos sobre la alimentación de los lactantes y cómo cuidar de los dientes de leche. Se les enviará un aviso a las familias que tengan niños pequeños.
- \*4- Especialistas responderán a las consultas sobre el crecimiento y el desarrollo de su hijo desde la fase de lactancia hasta la educación pre-escolar. Tales como: "no asienta el cuello", "no camina", "es inquieto", "no puede adaptarse a la vida colectiva", etc.
- \*5- Consultas sobre el resultado médico y la salud cotidiana, además consultas sobre nutrición, también pueden consultar para dejar de fumar.

Damos prioridad a las embarazadas primerizas.

※\*1, \*2 Es necesario inscribirse, 25 vacantes, por orden de llegada.

※En el centro de salud de Nambu "Nambu hoken center", salón mogu-mogu para los bebés de 8 meses, control de salud para niños de 1 año 6 meses y el control de salud para los niños de 3 años (atención cada 2 meses).

Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812